

Die Glocken des Domes zu St. Gallen = Les cloches de la Cathédrale de Saint-Gall

Autor(en): **Gnehm, Hans Jürg**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz**

Band (Jahr): **12 (2003)**

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-727346>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

DIE GLOCKEN DES DOMES ZU ST. GALLEN

LES CLOCHES DE LA CATHÉDRALE DE SAINT-GALL

In den Jahren 2000 bis 2003 begleitete ich im Auftrage der Bauherrschaft die Restauration der historischen Glockenanlage des Domes zu St. Gallen. Es handelt sich um ein einzigartiges, vorwiegend auf die Barockzeit zurückgehendes Grossgeläute.

Seit Ende des 19. Jahrhunderts wurden immer wieder Anläufe unternommen, dieses Geläute zu eliminieren. Als Hauptgründe für dieses Ansinnen wurden stets die angeblich schlechten klanglichen Eigenschaften geltend gemacht. So hat ein Musiker aus Konstanz in den 1870er Jahren ein besonders vernichtendes Urteil über diese Glocken gefällt. Gleichzeitig rühmte er in fast leidenschaftlicher Weise die hohen Klangqualitäten des benachbarten grossen Rosenlächer-Geläutes der evangelischen Kirche zu St. Laurenzen.

Mit dem Abschluss der Aussenrenovation und der Restaurierung der Glockenanlage des Doms dürfte auch die immer wieder auftauchende Frage nach einem neuen Geläute endgültig abgeschlossen sein. Ebenso wurden anfangs der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts Vorschläge zu einer umfassenden und eingreifenden Tonkorrektur diskutiert. Glücklicherweise wurden alle Projekte, welche die historische Substanz angegriffen hätten,

Durant les années 2000 à 2003 j'accompagnais, à la demande du maître d'œuvre, la restauration des installations campanaires historiques de la cathédrale de Saint-Gall. Il s'agit d'une grande sonnerie unique en son genre, datant principalement de l'époque baroque.

Depuis la fin du XIXe siècle, il y a eu plusieurs tentatives d'éliminer cette sonnerie. On donnait toujours comme raison principale sa médiocre qualité sonore. Ainsi, un musicien de la ville de Constance, dans les années 1870, porta un jugement dévastateur sur ces cloches. D'un autre côté, il faisait un éloge presque passionné des grandes qualités de la grande sonnerie de Rosenlächer de l'église évangélique de Saint-Laurenzen, voisine de la cathédrale.

Une fois terminées la rénovation extérieure et la restauration des installations campanaires, on a pu mettre enfin un terme à cette question sempiternelle d'une nouvelle sonnerie. On avait aussi, au début de la deuxième moitié du XXe siècle, examiné des propositions d'une correction sonore importante de la sonnerie de la cathédrale. Heureusement, tous les projets qui auraient attaqué la substance historique de cet ouvrage ont furent rejetés l'un après l'autre. Voilà pourquoi nous pouvons profiter aujourd'hui, à notre plus grande joie, de cette sonnerie si précieuse et si originale.

immer wieder verworfen. So dürfen wir uns heute uneingeschränkt an diesem eigenwilligen und sehr wertvollen Geläute erfreuen.

Der im Nordturm untergebrachte Glockenstuhl ist eine sehr hohe zweigeschossige einfächerige Holzkonstruktion im Kastenverband. Unten hängt Glocke Nr. 1, während oben, auf Höhe der Ochsenaugen, Glocke Nr. 2 hängt.

Der Glockenstuhl des Südturms, eine zweigeschossige, hölzerne Kastenkonstruktion zu je drei Fächern, trägt sieben Glocken. Der nachstehende Plan soll die Plazierung der einzelnen Glocken verdeutlichen. Ansicht von Osten:

Oben:	Nr. 9+8	Nr. 4	Nr. 5
Unten:	Nr. 7	Nr. 3	Nr. 6

Alle Glocken verfügen über Holzjoche. Die Mehrzahl von ihnen ist mit sehr gefälligen Rocaillenschnitzereien angereichert. Sehr bemerkenswert sind auch die kunstvoll verarbeiteten Jochbeschläge.

Wegen des Schwundes von einzelnen Jochen mussten die entsprechenden Beschläge eingekürzt werden. Ausserdem wurden alle Beschläge gereinigt und sandgestrahlt. Nun präsentieren sich diese eisernen Elemente wieder in ihrer eindrucklichen Schönheit. Übrigens wurden auch die handgemachten Beschlagnägel weitgehend originalgetreu rekonstruiert! Ebenso

Le beffroi logé dans la tour du nord est une construction de bois très élevée, à un compartiment sur deux étages, en assemblage comme deux boîtes. En dessous est suspendue la cloche 1, et dans la partie supérieure, au niveau des oeils-de-boeuf, est accrochée la cloche 2.

Le beffroi de la tour du sud, une construction en bois emboîtée sur deux étages, chacun divisé en trois cellules, porte sept cloches. Le plan suivant aidera à bien situer les différentes cloches. Vue depuis l'est :

Haut:	n ^{os} 9+8	n ^o 4	n ^o 5
Bas:	n ^o 7	n ^o 3	n ^o 6

Toutes les cloches ont des jougs en bois, la plupart enrichis de charmantes sculptures en rocaille. Très remarquables aussi : les ferrures de ces jougs, travaillées avec art.

À cause de l'amenuisement de certains jougs, on a dû raccourcir les ferrures correspondantes. Toutes les ferrures ont été nettoyées et passées au jet de sable. Ces éléments en fer se présentent à nouveau dans leur beauté impressionnante. On a reconstruit la plupart des clous des ferrures faits à la main fidèlement aux originaux. De même, on a laissé sur les jougs les bras et roues encore existants du temps de la sonnerie à la main.

On voit sur le bord de la cloche 7 un éclat de 23 cm de long et de 8 cm de

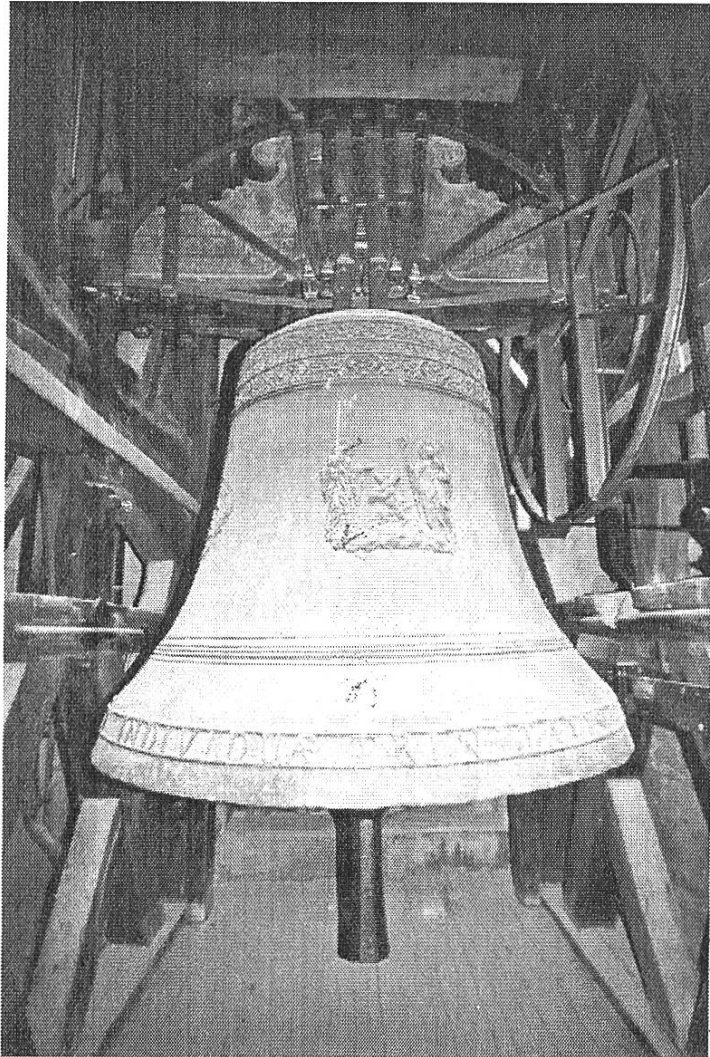


Photo : Stefan Mirtl

St. Gallen - Dreifaltigkeitsglocke
Saint-Gall - Cloche de la Trinité

wurden die noch vorhandenen aus der Zeit des Handläutens stammenden Arme und Räder an den Jochen belassen.

Glocke Nr. 7 wies an der Schärfe einen 23 cm langen, 8 cm tiefen Ausbruch auf. Auf Grund der Metallverfärbung musste es sich um eine sehr alte Schadstelle handeln. Vielleicht hatte sich die Glocke diesen Makel während des Transports oder des Aufzugs zugezogen. Sie wurde in das Schweisswerk nach Nördlingen (Bayern) verbracht. Seitdem sie erfolgreich repariert worden ist, weist sie wieder einen normalen,

profondeur. D'après la décoloration de métal, il devrait s'agir d'une très ancienne défektivité. La cloche a peut-être attrapé ce défaut pendant un transport ou l'élévation. Acheminée à l'atelier de soudure de Nördlingen (Bavière), elle a maintenant pu être réparée avec succès, et retrouvé sa résonance normale, correspondant à ce que l'on peut attendre d'une cloche de Rosenlaeher. Ce qu'il y a de remarquable, c'est qu'avec le remplissage de la cassure, aussi bien la note de frappe que les tons partiels se sont abaissés de 2 à 3 seizièmes de demi-ton, ce qui correspond sans doute à nouveau à l'accord initial.

En outre, la cloche 1 a été équipée d'un nouveau marteau frappant les heures, bien proportionné, cubique. Il remplace un marteau mal conçu et se terminant en pointe. C'est là un cas plutôt rare: une si grande cloche de cathédrale

destinée à sonner les heures.

On a mis des entraînements électriques aux deux cloches suspendues dans la lanterne de la tour du sud et de la tour du nord, qui n'en avaient pas encore. Ces deux cloches étant suspendues assez librement, il a fallu les équiper de sécurités contre le risque de chute des battants. On a aussi équipé les autres cloches de nouveaux appareils de sonnerie. Les battants avaient été remplacés quelques années auparavant par de nouveaux modèles, sphériques. À l'exception de la cloche 1 à qui la boule élongée et sa pointe extrêmement lon-

Rosenlächer-Glocken entsprechenden Nachhall auf. Bemerkenswert ist der Umstand, dass sich mit dem Ausfüllen des Ausbruchs sowohl der Schlagton, als auch die Teiltöne um 2 bis 3 Halbtonsechzehntel gesenkt haben. Was wohl der ursprünglichen Stimmung wieder entsprechen wird.

Im Weiteren wurde die Glocke Nr. 1 mit einem neuen, gut proportionierten kubischen Stundenschlaghammer ausgerüstet. Er ersetzt einen ungünstig konstruierten, spitz zulaufenden Hammer. Es dürfte wohl eher einmalig sein, dass eine derart grosse Domglocke für das Verkünden der Stunden bestimmt ist.

Die beiden in den Laternen des Nord- sowie des Südturms hängenden Glocken erhielten erstmals elektrische Antriebe. Weil sie relativ offen aufgehängt sind, wurden sie zugleich mit Klöppelabsturzicherungen versehen. Im Weiteren wurden auch für die übrigen Glocken neue Läutemaschinen eingebaut. Die Klöppel wurden einige Jahre zuvor durch neue, kugelförmige ersetzt. Ausnahme bildet derjenige von Glocke Nr. 1. Der langgezogene Ballen, sowie der extrem lange Vorschwung verleiht ihm ein recht eigenwilliges Aussehen.

Alle Schallfenster wurden mit neuen Holzläden ausgerüstet. Deren Konstruktionsart ermöglicht eine optimale Schallstauung und Schalllenkung. Die darüber liegenden Ochsenaugen wurden neu verbrettert. Sie wurden

gue donnent un aspect assez original.

Toutes les ouvertures ont été équipées de nouveaux abat-sons. Leur construction permet une accumulation et une conduite optimales du son. Les oeils-de-boeuf se trouvant au-dessus ont vu leurs planches remises à neuf. Ils ont été équipés pour la première fois de rainures étroites, dans le sens vertical. Cela a pour conséquence première que la cloche 2, que l'on ne percevait auparavant que de manière très assourdie, est maintenant bien perceptible dans un volume sonore adapté. Du point de vue de la protection des sites et des monuments,

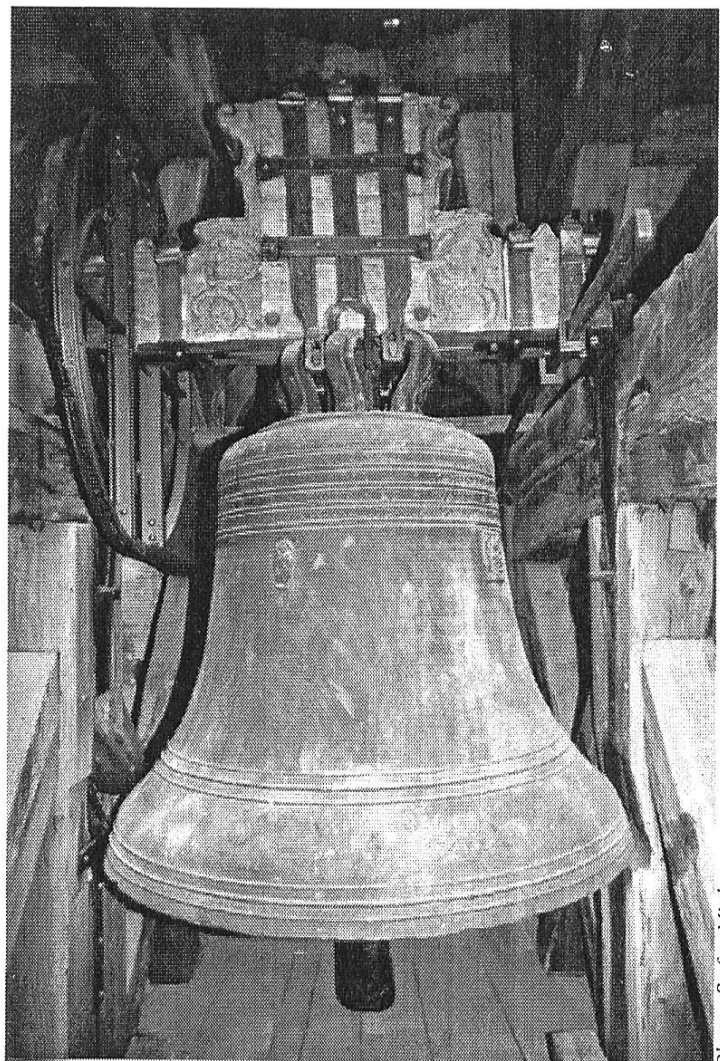


Photo : Stefan Mirl

*St. Gallen - Muttergottesglocke
Saint-Gall - Cloche de la Mère de Dieu*

erstmal mit schmalen, senkrecht verlaufende Schlitzn ausgerüstet. Dies hat vor allem zur Folge, dass die vorher nur sehr gedämpft wahrgenommene Glocke Nr. 2 nun in einer angepassten Lautstärke vernehmbar ist. Aus denkmalpflegerischen Überlegungen bereitete die Suche nach geeigneten neuen Schallläden einiges Kopferbrechen. An Hand von Versuchsmodellen fanden wir schliesslich eine Version, die die Türme in ihrer Gesamterscheinung wohl leicht beeinflusst, sich aber vom Optischen wie auch vom Akustischen her gut geeignet.

In der Tabelle sind einige Daten der einzelnen Glocken wiedergeben.

Die Laternenglocken werden nur einzeln geläutet. Mit dieser Auflistung stellen wir fest, dass die Tonfolge wohl ungewohnt, die Schlagtonstimmung jedoch erstaunlich genau verläuft.

Hans Jürg Gnehm

(Traduction D.T./A.F.)

* * *

le choix de nouveaux abat-sons n'a pas été facile. Après quelques essais, nous avons décidé d'installer un modèle qui modifie légèrement l'aspect général des tours, mais qui convient bien tant du point de vue visuel qu'acoustique.

Le tableau ci-contre contient quelques données techniques sur les cloches.

On ne sonne les cloches de lanterne qu'individuellement. Avec cette liste, nous pouvons constater que la composition sonore est quelque peu inhabituelle, mais que l'accord des notes de frappe a une précision surprenante.

DIE GLOCKEN DES DOMES ZU ST. GALLEN / LES CLOCHES DE LA CATHÉDRALE DE SAINT-GALL

	Name Nom	Giesser Fondeur	Jahr Année	Durchmesser Diamètre	Massw ca. Masse env.	Schlagton Note de frappe	Bemerkungen Remarques
1	Dreifaltigkeitsglocke <i>Cloche de la Trinité</i>	Peter Ludwig Kayser, Zug	1767	235,5 cm	7'500 kg	e° – 2 mi2 – 2	Nonglocke <i>Cloche de neuvième</i>
2	Herz-Jesu-Glocke <i>Cloche du Coeur de Jésus</i>	Peter Ludwig Kayser, Zug	1767	195,0 cm	4'600 kg	g° – 1 sol2 – 1	Nonglocke <i>Cloche de neuvième</i>
3	Muttergottes-Glocke <i>Cloche de la Mère de Dieu</i>	Hans Gerhard von Lamot	1633	155,8 cm	2'200 kg	h° – 2 si1 – 2	Molloktavglocke <i>Cloche d'octave mineure</i>
4	Michaels-Glocke <i>Cloche de St-Michel</i>	Peter Ludwig Kayser, Zug	1767	143,0 cm	1'700 kg	cis1 – 8 do#3 – 8	Nonglocke <i>Cloche de neuvième</i>
5	Gallus-Glocke <i>Cloche de Saint-Gall</i>	Johann Baptist Ernst und Andreas Aporta, Lindau	1702	133,0 cm	1'350 kg	d1 – 4 ré3 – 4	Molloktavglocke <i>Cloche d'octave mineure</i>
6	Schutzengelglocke <i>Cloche de l'ange protecteur</i>	Johann Heinrich Ernst, Lindau	1766	117,8 cm	850 kg	f – 5 fa3 – 5	Molloktavglocke <i>Cloche d'octave mineure</i>
7	Heilig-Kreuz-Glocke <i>Cloche de la Sainte-Croix</i>	Leonhard Rosenlecher, Konstanz	1772	87,7 cm	400 kg	a1 – 4 la3 – 4	Septimglocke <i>Cloche de septième</i>
8	Johannes-Glocke <i>Cloche de Saint-Jean</i>	Andreas Aporta und Johann Baptist Ernst, Lindau	1707	85,7 cm	400 kg	c2 – 2 do4 – 2	Septimglocke <i>Cloche de septième</i>
9	Armenseelen-Glocke <i>Cloche des âmes des pauvres</i>	Hieronimus Gesus, Konstanz	1616	75,0 cm	280 kg	dis2 – 7 ré#4 – 7	Nonglocke <i>Cloche de neuvième</i>
10	Latemenglocke Nordturm <i>Cloche lanterne, tour du Nord</i>	Fritz Hamm, Staad	1931	63,5 cm	150 kg	d2 – 3 ré4 – 3	Molloktavglocke <i>Cloche d'octave mineure</i>
11	Latemenglocke Südturm <i>Cloche lanterne, tour du Sud</i>	Johann Heinrich Ernst, Lindau	1766	61,5 cm	130 kg	f2 – 5 fa4 – 5	Septimglocke <i>Cloche de septième</i>